

#### **WE RECOMMEND** 景點推介



#### **SHANGHAI STREET** 上海街

A Street with personality. Home to time-honoured shops, architectural icons and local eateries, strolling down Shanghai Street will give you a taste for Yau Ma Tei and its history

這條特色街道遍佈老字號商舖、特色建築與本地餐館 。漫步其中, 您可以感受到街上滲透著油麻地本身的歷 史味道。



### **CHUN WO TONG** 春和堂

Stop by this herbal tea store for a bowl of cooling, nourishing and thirst-quenching herbal tea. Founded decades ago by a man who was born with a skewed eye and known locally as the "single-eyed man".

春和堂由「單眼佬」創辦逾十載,又稱「單眼佬涼茶」。 您在這間涼茶舖 享受一碗滋潤降火的解渴涼茶, 絕 對是人生一大樂事。

151 Temple St. | 廟街151號



## MAN KEE CHOPPING BOARD 萬記砧板

If you like kitchenware, then this is heaven on earth. From egg waffle makers to beautiful moon cake moulds and a phenomenal choice of cookie cutters, you'll find everything you need to stock most restaurants, let alone household kitchens.

從窩夫機、月餅模具到餅模, 這店舖都可以完全滿足專 業廚師到自家廚房的需要,最適合喜歡廚具用品的您。

340-343 Shanghai St. | 上海街340-343號



## **MIDO CAFÉ** 美都餐室

An interlude in vintage Hong Kong, this famous café serves a wide variety of drinks and local style food. Perfect to hang out during the day and people watch. 這家著名的咖啡館供應各式飲料和地道風味食品. 最 適合大家輕鬆體驗香港懷舊特色, 開懷暢聚。

63 Temple St. | 廟街63號

### **LOCAL ARCHITECTURE** 本土建築



### YAU MA TEI POLICE STATION 油麻地警署

Completed in 1922, British Edwardian architectural design.

1922年建成的愛德華時代英式建築。

627 Canton Rd. | 油麻地廣東道627號



# **RED BRICK BUILDING** 紅磚屋

Built in 1895, it was formerly the Engineer's Office for the old Water Pumping Station on Shanghai Street. 這幢紅磚屋建於1895年, 前身為油麻地舊抽水站的工 程師辦公室。

344 Shanghai St. | 油麻地上海街344號



# **TIN HAU TEMPLE** 天后宮

A century old temple that once stood on the shore, now amidst a tranquil Banyan shaded park. Perfect spot to read a book and people watch.

超過百年歷史的天后宮本建於海傍, 現在榕樹成蔭, 最適合靜靜讀書, 偷得浮生半日閒。

> Corner of Temple St. & Public Square St. 廟街與眾坊街交界

## **ENTERTAINMENT** 休閒娛樂



### YAU MA TEI THEATRE 油麻地戲院

Built around 1930, Yau Ma Tei Theatre is the only surviving pre-WWII theatre in Kowloon District. Cantonese Opera is performed almost every night. 油麻地戲院約建於1930年,至今是九龍區唯一僅存 的二戰前建成的公共劇場,幾乎每晚都會有粵劇在這 裏上映。

6 Waterloo Rd. | 窩打老道6號



## **BROADWAY CINEMATHEQUE** 百老匯電影中心

Art house cinema with 5 theatres to satisfy your appetite for indie movies.

電影中心的五大電影院好戲連場, 特別會上映各類文 藝電影及獨立製作。

Prosperous Garden, 3 Public Square St. 眾坊街3號駿發花園對面

## **MUSEUMS** 博物館



## THE HONG KONG INTERNATIONAL **HOBBY AND TOY MUSEUM** 香港國際玩具博物館

The museum houses an amazing exhibition of toys, models and pop culture collectibles as well as the largest collection of Japanese Gundam robots on public display. 這裏展出大大小小的玩具、模型及流行文化產物, 更 是最多高達機械人一起公開展出的博物館。

1/F, 330 Shanghai St., entrance on Temple St. side 上海街330號1樓(入口位於廟街)



## **TUNG WAH GROUP OF HOSPITALS MUSEUM**

東華三院文物館 This beautiful historical building houses the hospital's

archives and relics. 這幢瑰麗的歷史建築收藏了醫院的各種檔案和文物。

> Kwong Wah Hospital, 25 Waterloo Rd. 窩打老道25號廣華醫院

### **MARKETS & BAZAARS** 特色市集



#### JADE MARKET 玉器市場

Hundreds of stalls selling anything from jade, pearls to carvings, little statues, and chops. Good to find a little memento to bring home.

數百個攤位在市集上出售林林總總的玉器、珍珠、木 雕、小雕像和印章, 想選購手信的朋友一定不能錯過。

Kansu St. and Battery St. | 甘肅街與砲台街交界



#### YAU MA TEI WHOLESALE **FRUIT MARKET** 油麻地水果批發市場

Established in 1913, the market is housed in a cluster of two-storey brick and stone buildings with pre-WWII signboards. The century old market is a major distribution hub of fresh fruit from all over the world. From 4am to 6 am, it bustles with activity when produce is loaded on and off trucks on beautiful wooden handcarts.

油麻地果欄早於1913年成立, 由石磚砌成的建築群樓 高兩層,當中二次大戰前期的招牌反映著批發市場整 整一世紀的歷史。這裏亦是新鮮水果的集散地, 貨品來 自世界各地。每逢凌晨4點到早上6點,各戶小販都忙著 用手工精美的木推車裝卸農產品, 場面特別熱鬧。



#### **BY NIGHT** 晚間活動



### **TEMPLE STREET NIGHT MARKET** 廟街夜市

When the sun goes down, opera singers, fortunetellers and hundreds of traders set stalls on Temple Street. You can find trinkets, clothes, electronics and more as well as great noodles, seafood and local treats to consume on the spot in a lively atmosphere. 廟街在太陽下山開始就熱鬧起來。 您可以在這裏的粵 劇表演與算命師傅等數百間攤檔之間, 找到各款衣飾 及電子產品, 並可以在熙來攘往的氣氛中, 即場品嚐麵 食、海鮮以至各式本地佳餚。

Starts at the corner of Kansu St. and Temple St. 甘甘肅街與廟街交界

## **NOTEWORTHY** 值得一到



## **BRUCE LEE CLUB** 李小龍會

The name says it all. A mini museum and shop devoted to all things Lee.

這個迷你博物館及紀念品店名副其實向李小龍先生致 敬, 裏面收藏了一代巨星的點點滴滴。

Shop 160-161 In's Point, 530 Nathan Rd. 油麻地彌敦道530號現時點160-161舖



# **WOOFER TEN** 活化廳

Woofer Ten aims at introducing a lively conception of contemporary art engaging the community. 走進活化廳, 您可以發現各種與社區環境互動的當代 藝術品。

404 Shanghai St. | 上海街404號

## **EAT & DRINK** 大快朵頤



## **SUN SIN** 新仙清湯腩

Beef brisket heaven

愛吃牛腩的食家一定可以在新仙清湯腩享受味覺的 滿足。

G/F, 37 Portland St. | 砵蘭街37號地舖



## **HEI WAN DIM SUM SPECIALIST** 喜運蒸品點心專門店

Dim Sum is the quintessential Hong Kong meal. Usually a lunch or brunch affair, this local Dim Sum establishment serves them from 8am to 12pm.

香港人喜歡在早餐和午膳點選各款點心, 專門店的點 心供應時間由早上8時至中午12點,正好滿足大家。

G/F, 65 Portland St. | 砵蘭街65號地舖



## **SHAM TSAI KEE** 深仔記

No pretence here just an amazing wonton noodle eatery with a secret recipe that made it famous. Ask for a wonton noodle and a side of veggies.

餐館的雲吞麵秘方成名的原因無他, 只要您點一碗雲 吞麵及一碟蔬菜試試就會明白。





In Hong Kong, everyone has their own favourite fishball joint that they swear by, and Tung Tat is famous for their firmness and intense curry flavour. These are eaten on the spot.

(IBUT) (近名)

YAU MA TEI K FROM TRIB 穿梭酒店鄰近

WALK 五分鐘容

15 MINUTE TO ALL

WITHIN A 油麻地特色

罝

**THINGS** 

不同人在香港都可以找到自己最喜歡的魚蛋款式; 而 在通達, 香濃咖哩與彈牙口感正正是大家一邊即場 吃、一邊讚不絕口的原因。

G/F, 48 Pitt St. | 碧街48號地舖



# **DUNDAS SQUARE** 登打士廣場

From the 3rd to the 22nd floor, this 22-storeyed building is home to small coffee shops.

這座22層高的建築由3樓到22樓都是各種小型咖啡店。

43 H Dundas St. | 登打士街43 H 號全幢



#### **FEI JIE SNACK STORE** 肥姐小食店

A humble stall selling a wide choice of Hong Kong's favourite snacks from egg waffles to cuttlefish skewers. Expect to queue, as locals love to stop by for a quick bite.

這間看起來毫不起的食店其實暗藏乾坤, 所賣的雞蛋 仔、墨魚串等都是香港最受歡迎的地道小食, 光顧之 前最好先預留時間排隊等候。

Shop 4A, 55 Dundas St. | 登打士街55號4A地舖



## **KUBRICK CAFE & BOOKSTORE** 油麻地店

Vintage vinyl records, books, design, coffee and local style western food are all available at this great hangout. Perfect stop for a drink and food before or after a film at the Broadway Cinematheque next door. 懷舊黑膠唱片、書籍以至潮流設計全部都可以在 kubrick找到。 在隔壁的百老匯電影中心看過電影後, 您便可以在這裏享受各款別具本地特色的西餐及咖啡。

H2, 3 Public Square St., Prosperous Garden 眾坊街3號H2地舖, 駿發花園對面



# FOR THE BRAVEST, SE WONG YAN 冒險王至愛, 蛇王恩

Snake soup is said to cure any number of sicknesses. But the real reason to indulge in this Cantonese delicacy is simply because it's the perfect dish for cool weather. The soup is usually served with fried bits of dough, slivers of kaffir lime leaf and chrysanthemum petals for aroma. And yes, snake

really does taste like chicken. So give it a go! 蛇羹據講可以能醫百病,在入秋時分最適合食用。蛇羹 上面輕輕灑上炸脆的麵團、青檸檬葉與菊花花瓣, 香氣 四溢。的確, 蛇肉的味道就像雞一樣, 實在耐人尋味。

80A, Woosung St. | 吳松街80A

#### USEFUL INFORMATION 有用資料



## MTR STATION 地鐵站

Yau Ma Tei Station, Exit A2 is less than a minute from

Tribute 油麻地站A2出口, 離酒店不用一分鐘路程

Corner of Nathan Rd. and Waterloo Rd. 彌敦道與碧街交界



## **ATM** 自動櫃員機

HSBC ATM machine 匯豐銀行

Corner of Nathan Road and Waterloo Road 彌敦道與窩打老道交界

Hang Seng Bank and Bank of China ATM machine 恆生銀行及中國銀行

Inside Subway Station | 地鐵站內

